



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/309,372	05/11/1999	KENNETH M. LASSESEN	3797.77742	7410

28319 7590 10/25/2005

BANNER & WITCOFF LTD.,  
ATTORNEYS FOR MICROSOFT  
1001 G STREET, N.W.  
ELEVENTH STREET  
WASHINGTON, DC 20001-4597

EXAMINER

NGUYEN, MAIKHANH

ART UNIT PAPER NUMBER

2176

DATE MAILED: 10/25/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

**Advisory Action  
Before the Filing of an Appeal Brief**

Application No.

09/309,372

Applicant(s)

LASSESEN, KENNETH M.

Examiner

Maikhanh Nguyen

Art Unit

2176

**--The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --**

THE REPLY FILED 03 August 2005 FAILS TO PLACE THIS APPLICATION IN CONDITION FOR ALLOWANCE.

1. ☒ The reply was filed after a final rejection, but prior to or on the same day as filing a Notice of Appeal. To avoid abandonment of this application, applicant must timely file one of the following replies: (1) an amendment, affidavit, or other evidence, which places the application in condition for allowance; (2) a Notice of Appeal (with appeal fee) in compliance with 37 CFR 41.31; or (3) a Request for Continued Examination (RCE) in compliance with 37 CFR 1.114. The reply must be filed within one of the following time periods:

- a) ☐ The period for reply expires \_\_\_\_\_ months from the mailing date of the final rejection.  
b) ☒ The period for reply expires on: (1) the mailing date of this Advisory Action, or (2) the date set forth in the final rejection, whichever is later. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than SIX MONTHS from the mailing date of the final rejection.

Examiner Note: If box 1 is checked, check either box (a) or (b). ONLY CHECK BOX (b) WHEN THE FIRST REPLY WAS FILED WITHIN TWO MONTHS OF THE FINAL REJECTION. See MPEP 706.07(f).

Extensions of time may be obtained under 37 CFR 1.136(a). The date on which the petition under 37 CFR 1.136(a) and the appropriate extension fee have been filed is the date for purposes of determining the period of extension and the corresponding amount of the fee. The appropriate extension fee under 37 CFR 1.17(a) is calculated from: (1) the expiration date of the shortened statutory period for reply originally set in the final Office action; or (2) as set forth in (b) above, if checked. Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of the final rejection, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**NOTICE OF APPEAL**

2. ☐ The Notice of Appeal was filed on \_\_\_\_\_. A brief in compliance with 37 CFR 41.37 must be filed within two months of the date of filing the Notice of Appeal (37 CFR 41.37(a)), or any extension thereof (37 CFR 41.37(e)), to avoid dismissal of the appeal. Since a Notice of Appeal has been filed, any reply must be filed within the time period set forth in 37 CFR 41.37(a).

**AMENDMENTS**

3. ☒ The proposed amendment(s) filed after a final rejection, but prior to the date of filing a brief, will not be entered because  
(a) ☒ They raise new issues that would require further consideration and/or search (see NOTE below);  
(b) ☐ They raise the issue of new matter (see NOTE below);  
(c) ☒ They are not deemed to place the application in better form for appeal by materially reducing or simplifying the issues for appeal; and/or  
(d) ☐ They present additional claims without canceling a corresponding number of finally rejected claims.

NOTE: see the attachment. (See 37 CFR 1.116 and 41.33(a)).

4. ☐ The amendments are not in compliance with 37 CFR 1.121. See attached Notice of Non-Compliant Amendment (PTOL-324).  
5. ☐ Applicant's reply has overcome the following rejection(s): \_\_\_\_\_.  
6. ☐ Newly proposed or amended claim(s) \_\_\_\_\_ would be allowable if submitted in a separate, timely filed amendment canceling the non-allowable claim(s).  
7. ☒ For purposes of appeal, the proposed amendment(s): a) ☒ will not be entered, or b) ☐ will be entered and an explanation of how the new or amended claims would be rejected is provided below or appended.  
The status of the claim(s) is (or will be) as follows:  
Claim(s) allowed: none.  
Claim(s) objected to: none.  
Claim(s) rejected: 1-14.  
Claim(s) withdrawn from consideration: none.

**AFFIDAVIT OR OTHER EVIDENCE**

8. ☐ The affidavit or other evidence filed after a final action, but before or on the date of filing a Notice of Appeal will not be entered because applicant failed to provide a showing of good and sufficient reasons why the affidavit or other evidence is necessary and was not earlier presented. See 37 CFR 1.116(e).  
9. ☐ The affidavit or other evidence filed after the date of filing a Notice of Appeal, but prior to the date of filing a brief, will not be entered because the affidavit or other evidence failed to overcome all rejections under appeal and/or appellant fails to provide a showing of good and sufficient reasons why it is necessary and was not earlier presented. See 37 CFR 41.33(d)(1).  
10. ☐ The affidavit or other evidence is entered. An explanation of the status of the claims after entry is below or attached.

**REQUEST FOR RECONSIDERATION/OTHER**

11. ☐ The request for reconsideration has been considered but does NOT place the application in condition for allowance because: \_\_\_\_\_.  
12. ☐ Note the attached Information Disclosure Statement(s). (PTO/SB/08 or PTO-1449) Paper No(s). \_\_\_\_\_.  
13. ☐ Other: \_\_\_\_\_.

*William F. Bashore*  
**WILLIAM BASHORE**  
**PRIMARY EXAMINER**  
10/19/2005

Art Unit: 2176

As to claim 1, the claim language, inter alia, “*wherein each phrase of the first plurality of phrases is expressed in a plurality of languages and has a meaning that is different than the meanings of other languages of the first plurality of phrases regardless of the language in which the each phrase is expressed*” added to claim 1 raise new issues that would require further consideration and/or search.

As to claim 6, Applicant argues that *Heiny does not teach or suggest client-side localization by performing the following steps a receiving computer using an identifier from the plurality of identifiers, wherein the identifier corresponds to the language selected by the user, to obtain, from the respective translations in the electronic file, a translation, in the language selected by the user, for the at least one word; and inserting the translation obtained from the electronic file into a translated electronic file.* The final rejection shows how Heiny meet the claim limitations. Also, Applicant argues that the Office Action does not explain how “inserting the translation” would provided the capability of increased efficiency in retrieving and displaying the document in the language selected by the user.” “Inserting the translation would have provided the capability for efficiently retrieving and displaying the document in the language selected by the user because with a translation”, the user can retrieve and view a webpage in his/her own language.

As to claim 14, Applicant argues that “*Heiny does not teach performing the following two steps at the receiving computer: (1) using an identifier from the plurality of identifiers to select a translation from the plurality of translations for said plurality of words, based upon the*

Art Unit: 2176

*language selected by the user, and (2) replacing the plurality of words in the document by inserting into the document the selected plurality of respective translations for the plurality of words. The final rejection shows how Heiny meet the claim limitations.*

*William S Bashore*  
WILLIAM BASHORE  
PRIMARY EXAMINER  
10/19/2005